

**17<sup>ème</sup> Foire  
Internationale  
de Thessaloniki**

*du 7 au 28 Septembre  
1952*



**16<sup>ème</sup> FOIRE  
INTERNATIONALE  
DE THESSALONIKI**

**1951**

RAPPORT

**TIF**  
**HELEXPO**



16<sup>ème</sup> FOIRE  
INTERNATIONALE  
DE THESSALONIKI  
1951

RAPPORT

# FOIRE INTERNATIONALE DE THESSALONIKI

## Rapport sur la 16<sup>e</sup> Manifestation de 1951

La Foire Internationale de Thessaloniki, créée en 1926, a fonctionné continuellement par manifestations annuelles jusqu'en 1940, ayant acquis à cette année un terrain cédé à elle par l'État, qui était deux fois plus grand que l'ancien et où elle avait fait construire des installations stables.

Presque au moment de la clôture de la 15<sup>e</sup> manifestation de la F. I. T., en 1940, survint la guerre qui a interrompu son fonctionnement. La guerre et l'occupation ont eu pour résultat de causer de lourds dégâts à ses installations dont l'équipement a été complètement perdu. Rien n'était resté dans les pavillons nouvellement construits.

Vers la fin de 1944, la libération n'a pas malheureusement apporté la paix à la Grèce. Le communisme, sous la forme de partisans, continuait à imposer des souffrances cruelles au pays, surtout aux régions du nord. L'atmosphère de guerre se prolongeait et les ruines se succédaient dans les villes et les campagnes.

Dans ces conditions, il ne pouvait naturellement être question de remettre immédiatement en activité un Organisme dont la vie est intimement liée à la paix et à la tranquillité.

D'ailleurs, pour la reconstruction des pavillons détruits et l'aménagement du terrain de la Foire, il fallait des moyens financiers considérables qu'aucune initiative, aucune bonne volonté n'était capable de trouver à cette époque. Heureusement, comme il advint pour la reconstruction de la Grèce, tous les espoirs pour la résurrection de l'unique Foire Internationale du pays furent placés dans le Plan Marshall, et tous les efforts furent, dès lors, orientés dans cette direction.

C'est ainsi qu'avec l'assistance dévouée et éclairée de l'Office National du Tourisme, dont relève administrativement la F. I. T. et qui était bien pénétré de l'importance de la mission de la Foire, on a obtenu l'approbation de la Mission Américaine en Grèce pour que la reconstruction des installations de la F. I. T. soit faite sur les fonds de reconstruction du budget du Tourisme.

## Organisation - Préparation de la 16<sup>e</sup> Manifestation de 1951

Depuis le mois de Février 1951, lorsque fut annoncée par la bouche du Premier Ministre de Grèce la date de la première manifestation d'après-guerre de la F.I.T., a commencé l'œuvre de préparation de cette manifestation.

Cette œuvre fut exécutée avec les moyens existants, et le très vif intérêt témoigné de toute part dès la première annonce de la prochaine réouverture de la Foire faisait prévoir que la participation aussi bien des exposants du pays que des étrangers devait être très large.

Parmi les premières démarches, la plus importante fut d'inviter les pays étrangers à participer officiellement en exposant leurs produits dans des pavillons à eux, étant donné que selon toutes les prévisions les pavillons de la Foire seraient insuffisants à abriter toutes les participations privées.

Plusieurs pays étrangers ont manifesté l'intention de participer officiellement, mais le projet de construction de pavillons de leur part se heurtait à des problèmes de budget, de devis et de délais d'exécution, c'est-à-dire à un manque de temps qui ne permettait pas la réalisation des participations projetées.

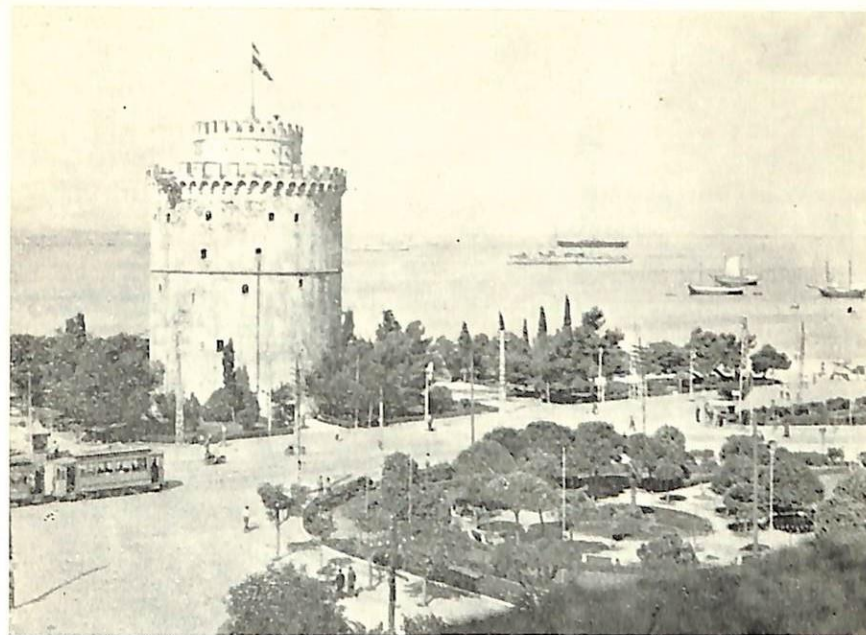
Ainsi, à l'exception de la Yougoslavie qui a donné un caractère officiel à sa participation, les autres pays intéressés, se sont réservés de participer à la prochaine manifestation de la Foire ( la 17<sup>e</sup> ) de 1952.

## Sommes dépensées pour la reconstruction et la préparation de la Manifestation de 1951

Les sommes dépensées dans ce but furent versées d'une part, par l'Office du Tourisme et par la Foire pour la reconstruction technique et l'achèvement de ses installations, ainsi que pour la mise en train de la réouverture de la Foire; et d'autre part, par les firmes participantes elles-mêmes et par les institutions et organismes d'Etat ou de droit public, suivant le tableau ci-bas :

### A) Sommes prélevées sur les crédits de l'Office du Tourisme (Aide Américaine).

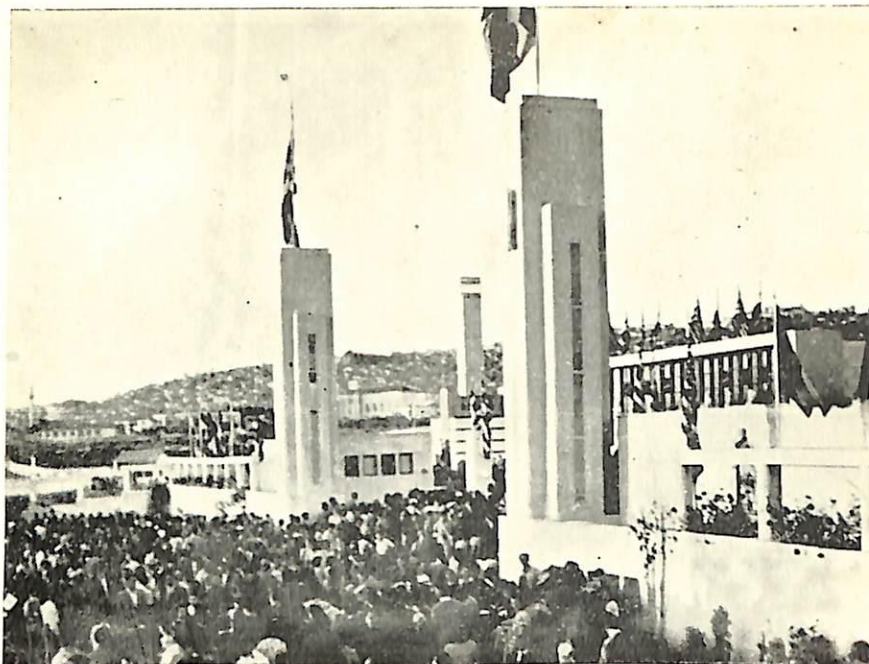
1) Pour reconstruction et achèvement des installations :			
Sommes dépensées	Drs.	4.158.000.000	
Dépenses prévues pour l'avenir	»	<u>142.000.000</u>	Drs. 4.300.000.000
2) Pour achat à l'étranger d'un poste de transformation de la tension électrique Dollars 37.000 ou »			555.000.000
	Drs.	<u>4.855.000.000</u>	



La Tour Blanche de Thessaloniki.



L'allée centrale de la F. I. T.



La foule des visiteurs devant l'entrée centrale.



Une vue de la Foire avec des Pavillons privés.

#### B) Sommes prélevées sur les crédits de la F. I. T.

1) Pour l'installation et le décor des pavillons démontables, la construction et l'équipement de nouvelles installations accessoires, etc.	Drs.	750.000.000
2) Dépenses diverses pour l'organisation et la préparation de la 16 <sup>e</sup> manifestation de la F. I. T. (publicité-imprimés-distraction des visiteurs-personnel etc).	>	1.100.000.000
	Drs.	<u>1.850.000.000</u>

#### C) Sommes dépensées par les participants.

1) Pour la construction de nouveaux pavillons privés et pour l'aménagement des pavillons existants (espace loué M2 3450).	Drs.	3.450.000.000 ✓
2) Pour le décor intérieur des Stands par les participants (surface M2 4450).	>	2.680.000.000 ✓
3) Pour aménagement et décor de hangars et de terrains nus (surface M2 2360).	>	370.000.000 ✓
4) Pour divers frais d'organisation, de transport de marchandises, emballage, surveillance, déplacement des décorateurs et des exposants, publicité etc.	>	4.000.000.000 ✓
	Drs.	<u>10.500.000.000</u>

#### Inauguration de la 16<sup>e</sup> F. I. T. 1951.

L'ouverture officielle de la 16<sup>e</sup> Foire a eu lieu, en toute solennité, à la date fixée du 16 septembre 1951. L. L. M. M. le Roi et la Reine ont bien voulu honorer de leur présence la fête d'inauguration, avec leur suite.

C'est l'Archevêque de Thessaloniki Mgr Pantéléïmon qui a donné la bénédiction, entouré des Métropolitains de Prikonisso, de Didymoticho, d'Hiérisos, de Tyroloï et de Kavala.

Y étaient présents aussi les Ministres: du Commerce Mr John Glavanis, de l'Industrie Mr Kassimatis, du Travail Mr G. Bakatselos, de l'Agriculture Mr Terzoglou et le Gouverneur Général de la Grèce du Nord Mr S. Stergiopoulos.

De même, ont assisté à cette fête, ayant été spécialement invités, la plupart des Préfets de la Grèce du Nord, les officiers supérieurs des formations militaires siégeant à Thessaloniki, le Président de l'Office National du Tourisme Mr N. Focas, le Vice-président Mr J. Koutsouyannis, le Secrétaire Général Mr Dem. Papaefstratiou, l'Inspecteur Général Mr G. Constantinidès, ainsi que les membres du Conseil d'Administration de l'Office.

Assistèrent également à la fête d'inauguration des professeurs des Universités d'Athènes et de Thessaloniki, les Maires du Pirée et des villes principales de la Grèce du Nord, des représentants de la presse d'Athènes et de Thessaloniki, des délégués des classes productrices et des milieux commerciaux du pays, des fonctionnaires supérieurs etc. etc.

Parmi les membres des Missions diplomatiques et économiques se trouvant en Grèce, ont honoré la fête : le Ministre de Yougoslavie à Athènes M. Radoch Iovanovitch, des représentants de l'E.C.A. en Grèce, le Corps Consulaire de Thessaloniki, Mr H.P.L. Attlee, attaché commercial de l'Ambassade de Grande-Bretagne à Athènes, le comte Lerchenfeld attaché commercial de la Légation d'Allemagne à Athènes, M. Ivo Delitch, attaché commercial de la Légation de Yougoslavie à Athènes, M. Oxley, secrétaire près la Légation de l'Union Sud-Africaine à Athènes, enfin des membres du clergé étranger de notre ville.

Depuis, et pendant sa durée, la Foire recevait continuellement des visites des personnalités officielles, grecques et étrangères. C'est ainsi qu'elle a reçu la visite de : M.L.D. Lapham chef de l'E.C.A. en Grèce, représentant S.E. le Ministre des Etats-Unis à Athènes Mr Peurifoy, de S.E. l'Ambassadeur de France à Athènes M. de Vaux Saint-Cyr avec l'Attaché commercial de l'Ambassade, M. Jenkins sous-chef de l'E.C.A., M. Clark, Directeur du Service d'Informations de l'E.C.A., M. Olivieri, conseiller commercial près l'Ambassade d'Italie à Athènes représentant M. l'Ambassadeur absent; M. H. Baumann, conseiller commercial près la Légation de Suisse à Athènes; M. Archibald Adam attaché commercial près la Légation des Etats-Unis à Athènes; M. Foster, Directeur du Plan Marshall pour l'Europe; M. Théo J. Monty, attaché près l'Ambassade du Canada à Athènes.

Visitèrent aussi la Foire, vers la fin de sa manifestation, le Ministre des Finances M. Mavros, le Gouverneur de la Banque de Grèce M. Mantzavinos, le Directeur du Ministère de l'Industrie M. Iatridès, le Directeur du Ministère de l'Agriculture M. N. Christodoulou, le Maire d'Athènes feu M. Codjias en compagnie des membres du Conseil Municipal d'Athènes.

Enfin la Foire a reçu la visite des correspondants des agences d'information étrangères Reuter, France-Presse, Tas, Undo, Exchange Telegraph, Associated Press, du rédacteur en chef de la Revue turque «La Turquie contemporaine» M. Zia Mardan, des correspondants de journaux de Chypre, etc.

### Participations

Comme nous l'avons déjà dit, l'intérêt suscité chez les classes productrices du pays, notamment chez les industriels et les artisans, par l'annonce de la réouverture de la Foire a été très vif. Les Régle-

de la F. I. T. étaient publiés dès le mois de Mars 1951, et les demandes qui nous en étaient faites annonçaient déjà le succès futur de la Foire.

Mais indépendamment de la reprise du fonctionnement de la Foire comme organe économique précieux après dix ans d'inaction forcée, il était clair qu'une évolution était accomplie dans la mentalité des producteurs grecs quant aux moyens de publicité de leurs produits.

En effet les producteurs ne pourraient trouver un moyen plus vivant et plus efficace pour propager leurs articles que la Foire Internationale de Thessaloniki visitée par des centaines de milliers de personnes.

Mais outre ces considérations, il y a aussi à noter que le pays après les malheurs réitérés qu'il a subis durant ces dix dernières années, était déjà entré dans la voie de sa reconstitution, ce qui a eu pour résultat la création de nouvelles industries et la mise en valeur de nouvelles sources de richesses nationales, et ce fait ne doit sûrement pas être étranger à cette affluence de demandes de participation à la Foire, affluence qui ne s'était jamais remarquée auparavant.

Le même désir de participation était manifesté de la part des maisons étrangères qui, soit directement, soit par l'entremise de leurs représentants établis en Grèce, ne cessaient de nous demander des renseignements en vue d'une participation.

Ainsi, quarante jours avant l'expiration du délai fixé pour l'acceptation des demandes de participation, tous les espaces disponibles dans les pavillons de la Foire étaient déjà couverts. Mais les demandes continuaient toujours de nous parvenir, et nous étions obligés de ne les accepter que sous réserve.

En fin de compte, comme le temps manquait pour la construction de nouveaux pavillons stables, et que les crédits aussi faisaient défaut, il avait été décidé d'une part de faire jouer l'article ad hoc du Règlement qui donne à la Direction le droit de réduire les emplacements demandés, et d'autre part de loger un nombre considérable d'exposants dans 8 pavillons provisoires en tôle disposés parallèlement, qui avaient été aménagés et décorés convenablement pour servir dans ce but.

De cette façon, presque tous ceux qui avaient demandé de participer à la Foire purent obtenir un emplacement, mais considérablement réduit (dans une proportion allant jusqu'à 50% de l'espace demandé). On a évalué, en effet, que pour donner pleine satisfaction aux demandes d'emplacements adressées à la Foire, il eût fallu disposer d'un espace à peu près double de celui qui existait en réalité.

Les mêmes difficultés se présentaient dans la répartition des espaces dans les hangars qui étaient destinés à l'exposition des machines de l'industrie lourde. Il n'y avait, comme c'était à prévoir, une certaine aisance que pour la disposition des espaces destinés à la construction de pavillons privés, ainsi que pour les terrains libres.

### Superficie occupée

Nous donnons ci-bas quelques chiffres concernant la superficie des emplacements loués aux exposants, ainsi que de ceux utilisés pour les services auxiliaires de la F.I.T.

1. Espace utilisé par les exposants dans les pavillons A. & B., dans le Pavillon de la Production Nationale, dans les huit pavillons provisoires	M <sup>2</sup>	8.450
2. Espace couvert par les 16 pavillons privés construits dans la F.I.T.	M <sup>2</sup>	3.450
3. Espace occupé par les machines exposées dans les hangars et sur terrain libre.	M <sup>2</sup>	2.360
4. Espace utilisé pour installations accessoires à la disposition des exposants, des visiteurs et des services auxiliaires de la F.I.T.	M <sup>2</sup>	3.000
<b>T o t a l</b>	M <sup>2</sup>	<u>17.260</u>
5. Superficie totale du terrain de la F.I.T.	M <sup>2</sup>	<u>83.000</u>

### Exposants

Voici les chiffres indiquant les participations grecques et étrangères avec les catégories d'articles exposés.

#### 1. Participations grecques.

a) Participations privées	370	
b) Participations privées d'art populaire	303	
c) Exposition d'apiculture	<u>21</u>	697
d) Organismes et Services publiques		46
e) Exposants de 51 circonscriptions agricoles avec 4539 menus échantillons.	<u>3.808</u>	4.551

#### 2. Participations étrangères

a) Participation officielle Yougoslave.	29	
b) Participations privées soit directes soit par représentants établis en Grèce.	<u>433</u>	462
<b>Total d'exposants</b>		<u>5.013</u>

### 3. Participation de l'E. C. A. en Grèce

Service d'informations.

#### 4. Classification par pays des participations étrangères

	Nombre d'exposants
Allemagne-Ouest	151
Grande - Bretagne	90
France	52
États - Unis d'Amérique	47
Italie	42
Yougoslavie	29
Suède	16
Suisse	8
Belgique	6
Danemark	6
Autriche	5
Hollande	4
Canada	2
Portugal	2
Espagne	1
Norvège	1
<b>T o t a l</b>	<u>462</u>

### Articles exposés

Les articles exposés sont énumérés ci-bas, classés par catégories:

Catég.	PRODUITS	Exposants Grecs	Exposants Etrangers
1.	Alimentation - Spiritueux - Eaux minérales - Tabacs - Cigarettes - Cigares.	146	16
2.	Produits Chimiques - Articles pharmaceutiques - Articles de toilette - Couleurs et vernis.	41	55
3.	Céramique - Porcelaines - Cristallerie - Verre - Articles de ménage.	11	9
4.	Bijouterie - Orfèvrerie - Fausse bijouterie - Horlogerie - Articles de luxe - Bibelots - Articles pour fumeurs.	10	17
5.	Articles électroménagers - Appareils frigorifiques - Lavoirs - Radios - Instruments de musique etc.	13	42
6.	Instruments de précision - Appareils photographiques - Films.	—	14
7.	Cuir - Caoutchouc - Bakelite - Articles de sport et de voyage.	30	13
8.	Textiles - Nouveautés - Fourrures - Jouets d'enfants.	69	38
9.	Librairie - Edition - Outillage de bureaux - Emballages.	6	35
10.	Meubles en bois métalliques - Tapis - Décoration ménagère.	15	7
11.	Produits d'Agriculture-Produits d'élevage.	3.808	3
12.	Machines en général - Outils - Accessoires de machines - Industrie du fer.	52	187
13.	Véhicules - Moteurs de traction - Matériel roulant.	1	24
14.	Reconstruction - Activité des services publics - Tourisme.	46	—
15.	Ouvrages à la main - Art populaire.	303	2
	<b>Total...</b>	<b>4.551</b>	<b>462</b>

### Licences d'importation et articles étrangers

En vertu d'une décision du Ministère du Commerce et de l'Industrie, il a été concédé une limite de 600.000 dollars pour les licences d'importation à octroyer, par les soins d'une commission instituée à cet effet, pour les articles exposés qui seraient vendus pendant la durée de la Foire.

Sur base de ce chiffre, il a été accordé les licences ci-après par pays étranger :

Allemagne	\$	261.523,74
Grande Bretagne	>	67.822,51
Italie	>	47.753,29
France	>	34.244,27
Suède	>	19.676,22
Etats - Unis d'Amérique	>	19.574,16
Yugoslavie	>	16.976,08
Hollande	>	15.101,26
Suisse	>	6.895,11
Danemark	>	6.893,13
Autriche	>	2.941,72
Belgique	>	2.826,25
Portugal	>	1.911,71
Norvège	>	462,50
Espagne	>	88,10
<b>Total général</b>	<b>\$</b>	<b>504.690,05</b>

La répartition de cette somme de dollars 504.690,05 par catégorie d'articles s'est faite de la manière suivante :

Catég. 1.	Alimentation - Spiritueux - Eaux minérales - Tabacs - Cigarettes - Cigares.	\$	3.627,91
> 2.	Produits chimiques - Articles pharmaceutiques - Articles de toilette - Couleurs et vernis.	>	29.844,73
> 3.	Céramique - Porcelaines - Cristallerie - Verre - Articles de ménage.	>	1.219,59
> 4.	Bijouterie - Orfèvrerie - Fausse bijouterie - Horlogerie - Articles de luxe - Bibelots - Articles pour fumeurs.	>	8.203,52
> 5.	Articles électro - ménagers - Appareils frigorifiques - Lavoirs - Radios - Instruments de musique etc.	>	33.366,99



» 6. Instruments de précision - Appareils photographiques - Films.	» 14.365,07
» 7. Cuirs - Caoutchouc - Bakelite - Articles de sport et de voyage.	» 2.347,88
» 8. Textiles - Nouveautés - Fourrures - Jouets d'enfants.	» 37.459,20
» 9. Librairie - Edition - Outillage de bureaux - Emballages.	» 53.322,93
» 10. Meubles en bois et métalliques - Tapis - Decoration ménagère.	» 897,95
» 12. Machines en général - Outils - Industrie du fer.	» 226.426,44
» 13. Véhicules - Moteurs de traction - Matériel roulant.	» 93.338,20
» 15. Ouvrages à la main - Art populaire.	» 269,64
Total	\$ <u>504.690,05</u>

### Mission de l'E. C. A. en Grèce.

Le Service d'Informations de la Mission Economique Américaine en Grèce a organisé dans le cadre de l'activité de la F.I.T., une participation spéciale dans un pavillon particulier. Le but visé par cette participation était de montrer aux visiteurs de la Foire, par des projections cinématographiques, par la distribution de diverses brochures, par des auditions musicales et par l'exposition de diverses images et photographies, l'œuvre accomplie en Grèce par la Mission Américaine.

C'est ainsi que 91 séances cinématographiques furent organisées, pendant lesquelles furent projetés 63 films tournés en Grèce et auxquelles assistèrent 138.300 spectateurs. D'autre part, plus de 500.000 brochures furent distribuées aux visiteurs de la Foire, contenant plusieurs renseignements sur le Plan Marshall et sur l'activité du Service Américain d'Informations.

Enfin, furent réalisées 18 réunions de représentants des classes productrices, de délégués de Syndicats et Organisations ouvrières, ainsi que de campagnards venus de toutes les parties de la Grèce. Durant ces réunions furent projetés 48 films suivis par 15.175 spectateurs invités spécialement.

Les objectifs visés par la participation en question, ont incontestablement été atteints à un degré même qui a dépassé les prévisions de ses organisateurs, lesquels ont ainsi mérité non seulement des compliments chaleureux mais aussi de la gratitude de la Grèce du Nord.

En effet le «climat» de la Foire était le plus propice pour mettre en valeur dans la conscience des visiteurs Grecs l'aide matérielle et technique accordée par la Mission Américaine à la Grèce en vue de sa reconstruction et du relèvement du standard de vie du peuple grec.

En sortant du pavillon de l'E. C. A. les visiteurs grecs avaient eu l'occasion d'apprécier immédiatement et sur place les progrès actuels des producteurs grecs en général, progrès dus aux efforts conjugués du peuple grec et de l'Aide Américaine.

### Participation officielle Yougoslave.

Ainsi qu'il a été dit, la participation officielle Yougoslave a fait son apparition dans un grand stand du Pavillon B de la Foire. Malheureusement, l'étroitesse de l'espace disposé n'a pas permis d'accorder à cette participation la place plus large dont elle avait besoin. Il lui a été cédé, d'autre part, un emplacement sur terrain libre pour y exposer des machines.

Cette participation consacrait, pour ainsi dire, la continuation de la tradition d'avant guerre, suivant laquelle ce pays voisin prenait régulièrement part dans un pavillon spécial, à toutes les manifestations annuelles de la F. I. T.

Elle a fourni aux visiteurs grecs l'agréable occasion d'apprécier, après onze années d'absence, les progrès faits par la production yougoslave et par les nouvelles branches de son industrie, surtout de l'industrie lourde, dont les produits ont été exposés à la Foire dans un remarquable décor.

Le Pavillon yougoslave a été visité parmi les premiers par S.M. le Roi Paul, qui a bien voulu féliciter cordialement ses organisateurs. Dans la suite, ce pavillon fut visité par toutes les personnalités officielles grecques et étrangères.

La participation yougoslave englobant 29 exposants comportait les produits suivants :

Produits de l'industrie des métaux et des machines soit : roulements à billes, garnitures de soudure autogène, complets en coffrets, câbles à haute et basse tension, pompes centrifuges avec moteurs électriques, trieurs, moulins concasseurs à marteaux, semoir de maïs, égreneur de maïs, charrue à train ; herse à train, rateau mécanique, presse à foin, tracteur à roues à moteurs d'essence, tour, moteurs électriques, baignoire en fonte émaillée, machines à calculer à manivelle, accessoires pour l'installation de câbles, pompes à huile, réchauds fers à repasser électriques, vaisselle émaillée, clous à ferrer, lampes de poche, tuyaux, bijouteries, serrures, instruments médicaux, chaînes,

pendules, manomètres, treillis métalliques, autoclaves, hydromètres, thermostats à sec etc.

Produits chimiques, soit: soude caustique, sulfate de cuivre, sulfate de magnésium, carbure de baryum, arsenate de plomb-serums etc.

Produits en bois et Matériaux de construction: soit: contreplaqués, placages, caisses, chaises, portes, fenêtres, outils en bois, produits en bois finis, marbres, roseaux, sable de quartz, dolomite etc.

Produits de cuirs.

Articles d'art populaire, soit: linge de table brodé, dentelles, tapis, céramique ornementale, maroquinerie, bois sculpté, filigranes etc.

Produits agricoles et alimentaires, soit: prunes sèches, pommes fraîches, fromage, "kaskaval", beurre, purée de tomates, confitures, eaux minérales etc.

Divers autres articles, articles en caoutchouc, dérivés du pétrole, papier à cigarettes, verre pour emballage etc.

L'attention des visiteurs était surtout attirée par la turbine qui était exposée à l'air libre.

Les articles yougoslaves, outre l'intérêt qu'ils ont suscité chez les consommateurs grecs, qui ont retrouvé, avec les articles déjà connus depuis longtemps de nouveaux produits appartenant à des industries nouvelles, ont également attiré l'attention des visiteurs étrangers de la Foire. Il est à noter que pour les produits yougoslaves se sont intéressés des visiteurs venus du Moyen Orient.

D'une façon générale, on peut dire que la Mission qui a organisé la participation est restée satisfaite de ce premier contact officiel d'après-guerre entre la production yougoslave et la consommation grecque, ce qui fait présager de la participation de la Yougoslavie à la manifestation de 1952 d'une façon plus large et plus solennelle.

### *Production Agricole Grecque.*

Le ton dominant dans la présentation de la production et de l'activité agricole grecque fut donné par les Services d'Etat et les Organismes avec, en tête, le Ministère de l'Agriculture.

De somptueux décors encadraient dans les divers stands du Pavillon proprement grec de la Production nationale,—le plus grand de tous—les articles exposés, les cartes, les graphiques, les tableaux lumineux,

les maquettes et autres moyens qui ont été employés abondamment pour donner une image claire et précise du travail accompli dans les divers secteurs de la vie et du labeur agricoles.

### *Le Service des Motocultures.*

Ce service a donné aux visiteurs une idée de l'amendement du sol obtenu grâce aux travaux d'assèchement, d'irrigation endiguement, déboisement, débroussaillage, défrichage des champs, mise en valeur des pâturages, et en général toute l'activité du service tendant à l'amélioration du rendement du campagnard grec et du relèvement de son standard de vie.

### *L'Organisme Autonome du Tabac Grec.*

Cet organisme a exposé dans un cadre auquel on a donné un caractère rustique ce produit si important pour l'économie du pays. Dans les stands respectifs, ont été exposés d'une façon parfaite une multitude d'échantillons de tous les types et variétés de tabac grec, en prenant soin de montrer toutes les phases suivies par ce produit (manipulation et emballage) depuis le champ de culture jusqu'à l'exportation. Ce mode d'exposition, en connexion avec l'importance du rôle joué par le tabac dans l'économie nationale, a attiré l'attention et suscité l'intérêt des visiteurs de la Foire.

### *Institut du Coton et Organisme du Coton.*

Ce sont ces deux organismes qui ont eu soin d'exposer le coton, ce produit dont l'importance pour l'économie nationale augmente continuellement, car, d'une part, il alimente les industries de filature et de tissage et que d'autre part le niveau de sa production en fait un article d'exportation parmi les premiers.

L'exposition de ce produit comportait des échantillons de variétés de choix, des méthodes de culture perfectionnées, des plans, des graphiques, des cartes et autres documents, grâce auxquels les visiteurs de la Foire ont compris que le coton tend à occuper un rang de premier ordre parmi les produits du pays, grâce à sa culture de plus en plus intense.

Notons que le coton a été exposé dans les stands des districts agricoles de Thessaloniki, d'Evros, d'Imathia, de Serres et de Yannitsa.

## Régions Agricoles du Pays.

A part les produits ci haut mentionnés, le Ministère de l'Agriculture a organisé des expositions de produits et articles de la production agricole, par régions géographiques du pays, notamment les suivantes : Macédoine, Thrace, Thessalie, Epire, Grèce Continentale, Iles de la Mer Egée, Mer Ionienne, Dodécannèse, Peloponèse et Crète.

## Service des Travaux Productifs de Macédoine.

Ce service a donné aux visiteurs de la Foire une idée des travaux très importants accomplis par lui en Macédoine. Ces travaux ont pour but l'amendement des sols et la mise en valeur de la production.

L'exposition dans le stand de ce service comportait des études de travaux techniques, travaux de reboisement, d'aménagement des cours d'eau, d'amendement des sols montagnaux, de création de pépinières etc. Ces études ont été exposées d'une manière méthodique et rationnelle.

Une importance particulière a été attachée à l'exposition des méthodes employées pour l'intensification de la culture du riz en Grèce par la mise en valeur des terres salines de Macédoine. Les visiteurs grecs accueillaient avec satisfaction les prévisions figurant sur les cartes exposées, suivant lesquelles les besoins du pays en riz seront couverts dans leur plus grande partie durant l'année en cours.

## La Participation des autres Administrations et Organismes Publics.

Au succès de la présentation générale du Pavillon de la Production Nationale ont eu également une large part les Administrations et Organismes suivants, chacun dans sa sphère de compétence :

- Le Service des Motocultures de Macédoine - Thrace ;
- L'Institut pour l'amélioration des plantes de Thessaloniki ;
- La Station des recherches pour les plantes fourragères et pour les légumes secs ;
- L'Ecole Agricole Supérieure d'Athènes ;
- Le Domaine Royal de Tatoi ;
- Le Bureau de protection des figues grecques ;
- Les Directions A & B d'Agriculture ;
- La Direction générale des Forêts ;
- Les Directions d'applications agricoles et d'enseignement, de Recherches Agricoles, de Constructions hydrauliques, de Protection de Pro-

duits Agricoles, de Constructions Agricoles et Institutions d'Elevage, de Médecine vétérinaire, de Service topographique, ainsi que les Ecoles techniques mobiles du Ministère de l'Agriculture.

## Menus échantillons agricoles

Voici un tableau indiquant les quantités des menus échantillons de produits agricoles exposés dans le Pavillon de la Production Nationale, provenant de 51 circonscriptions agricoles du pays et envoyés par 3808 agriculteurs et campagnards.

1. Céréales	1090
2. Produits de viticulture, d'arboriculture et de jardinage	583
3. Légumes secs	524
4. Produits d'apiculture	434
5. Spiritueux	393
6. Fruits secs, conservés	381
7. Produits oléagineux	266
8. Coton, Plantes industrielles	242
9. Produits d'élevage et plantes fourragères	224
10. Tabac en feuilles	142
11. Produits d'industrie et d'artisanat	105
12. Produits de sériciculture	70
13. Riz	56
14. Produits forestiers, Minerais	29
T o t a l	<u>4539</u>

## Art Populaire et métiers ménagers

La participation de l'art populaire et des métiers ménagers a été vraiment exceptionnelle, tant au point de vue de la richesse des articles exposés qu'à celui du nombre des participants. Le second étage du Pavillon de la Production Nationale a été occupé en entier par ces articles, et il a même été insuffisant à satisfaire toutes les demandes présentées.

On ressentait une réelle satisfaction mêlée de fierté nationale en constatant que dans tous ces produits de l'art populaire grec, on distinguait, au-delà du mobile commercial, la pureté et la simplicité de l'âme populaire grecque exprimée avec un sentiment artistique vraiment admirable.

## Office Hellénique du Tourisme

Une mention toute spéciale doit être faite de l'effort d'organisation accompli par l'Office Hellénique du Tourisme en vue de montrer les lieux touristiques, les villes d'eau et les sources thermales de la Grèce. La Direction des Foires de l'Office du Tourisme ayant à sa tête le Directeur M. D. Moreti et sa collaboratrice l'architecte Mme Moreti, s'est occupée de la décoration et de l'organisation générale du Pavillon de l'Office du Tourisme.

C'est ainsi que fut montrée dans ce pavillon de façon magistrale toute la richesse touristique du pays au moyen de cartes, diagrammes, photographies artistiques, maquettes et dessins architecturaux, de plans d'auberges touristiques, d'imprimés, de tableaux etc. Le pavillon du Tourisme a fourni ainsi aux visiteurs de la Foire une occasion de s'informer sur le mouvement touristique en Grèce, sur ses stations balnéaires et ses sources thermales, dont nous croyons inutile de souligner l'importance.

## Pavillons Privés

Le plan général de la Foire prévoit la construction de pavillons privés de la part d'entreprises sérieuses ainsi que par les pays étrangers participant officiellement. Pendant la manifestation de 1951 un mouvement assez vif a été remarqué pour la construction de pavillons privés. Ces pavillons ont donné à la F. I. T. un ton particulier qui ne se remarque pas dans plusieurs Foires étrangères.

Les pavillons construits pendant cette première manifestation d'après guerre de la F. I. T. se montent à 12, dont le plus grand appartient à la Société Anonyme de Produits et Engrais Chimiques et aux Industries connexes. Le pavillon de l'île de Rhodes avait également un très joli aspect, de même que le pavillon voisin de la Société "Kéramikos". D'autre part, le pavillon de la manufacture de cigarettes Kéranis, s'imposait à l'attention par la hauteur de sa tour éclairée richement pendant la nuit. Mentionnons enfin les pavillons des entreprises suivantes qui se sont fait aussi remarquer: Papastratos, Fix, Mitilinéos, Viochrom, Grigoriadis Frères, Zamvrékas et Tsolis, Papadopoulos, Pavlidès et Adelco.

C'est un fait caractéristique et qui doit être particulièrement relevé que cette tendance à la construction de pavillons privés qui a continué aussi après la clôture de la Foire. En effet, plusieurs demandes ont déjà été présentées dans ce but, de façon à pouvoir prédire avec certitude qu'à la prochaine manifestation de la F. I. T. (de 1952) le nombre des pavillons privés aura plus que doublé.

## Industries Textiles

Cette branche de la production grecque a été présentée collectivement, occupant une étendue plus grande que toute autre catégorie, sauf les machines. Dans les stands du Pavillon des Industries Textiles grecques (tissus de soie, de laine, de coton, fils et filés à tricoter) étaient exposés des échantillons de produits les plus parfaits de ces industries et fournissaient ainsi la preuve vivante des progrès très importants réalisés aujourd'hui par cette branche de l'économie grecque.

Le nombre des firmes de cette catégorie qui ont participé à la Foire a été analogue à l'importance en variétés, dessins, mode de tissage et de confection des articles exposés: 69 exposants grecs ont participé de même que 38 exposants étrangers dont les articles consistaient notamment en tissus de laine et de coton.

## Machines

Par rapport aux autres catégories d'articles exposés, celle qui vient en tête tant au point de vue de l'emplacement occupé qu'à celui du nombre des exposants et aussi du chiffre des transactions, c'est la catégorie des produits se rattachant aux industries mécaniques.

239 firmes au total, dont 52 grecques, ont pris part à la Foire. Parmi les machines exposées, d'usage et de destination différents, il faut mentionner au premier rang celles concernant l'agriculture, les transports, le mouvement, la traction, l'imprimerie, le tricotage etc. qui ont occupé une superficie approchant les 2500 M2 dans les hangars et sur le terrain libre.

## Autres articles

Les autres exposants n'ont pas non plus ménagé leurs efforts et leurs dépenses pour présenter d'une façon convenable leurs produits variés qui ont été exposés dans les différents stands de la F. I. T. ainsi que dans les pavillons privés.

La liste de ces produits que le lecteur voudra bien trouver à une autre page, classés par catégories, est assez éloquente. D'autre part, les exposants sont restés satisfaits de leur participation, ce qui résulte de leurs réponses à un questionnaire adressé à tous. Or, à la question: s'ils se proposent de participer à la manifestation de 1952, les 97% des exposants ont répondu par l'affirmative.

### Aspect économique

Ainsi qu'il est connu, le mouvement économique provoqué par la Foire Internationale de Thessaloniki présente deux aspects. Le premier concerne le mouvement direct, résultat de la préparation, de l'organisation et du fonctionnement de la Foire, mouvement qui s'effectue dans le parc même de la Foire.

Le second se rattache au mouvement indirect qui est dû aux visiteurs de la Foire provenant de toutes les régions du pays et de l'étranger et dont la présence bienfaisante est ressentie par toutes les entreprises et les professions de la ville.

Ainsi, le courant d'affaires dans le parc de la Foire tant celui qui a pour objet les articles exposés que celui se rattachant à la préparation, l'organisation et le fonctionnement de la Foire (travaux techniques, décors, etc.) a été estimé à 40 milliards de drachmes.

D'autre part, le mouvement indirect produit sur le marché de Thessaloniki et découlant de l'affluence des visiteurs et de la tendance à la dépense de la population de la ville, est évalué à l'équivalent du chiffre d'affaires du marché de cette ville pendant un trimestre entier.

Dans ce montant ne sont pas comprises les sommes dépensées pour le transport des visiteurs venant de différentes parties du pays.

Mais il existe aussi un troisième facteur économique également important et qui constitue d'ailleurs un des principaux buts de la Foire : c'est la mise en contact du consommateur avec les sources de la production. Il faut pourtant noter que si les deux facteurs précédents ont un effet immédiat et une influence bienfaisante directe, le troisième constitue un élément économique plus stable dont l'évaluation, même approximative, n'est pas chose aisée.

### Catalogue de la Foire

Un Catalogue de la Foire a été mis en circulation dès les premiers jours de son ouverture. C'est une publication très réussie qui contient, outre des données sur les exposants et les articles exposés, divers autres renseignements sur l'historique de la Foire, sur la ville de Thessaloniki etc.

### Visiteurs.

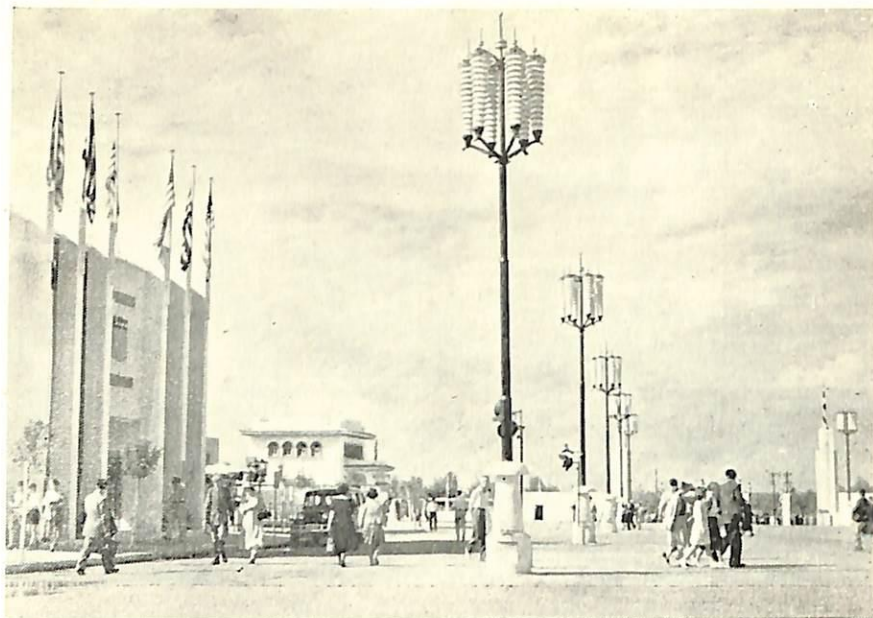
L'affluence de visiteurs de la Foire a été très considérable, ayant dépassé le double du maximum le plus fort d'entrées enregistré dans les années d'avant-guerre. Le total des billets d'entrée vendus et des invitations spéciales a atteint le chiffre de 542.848.



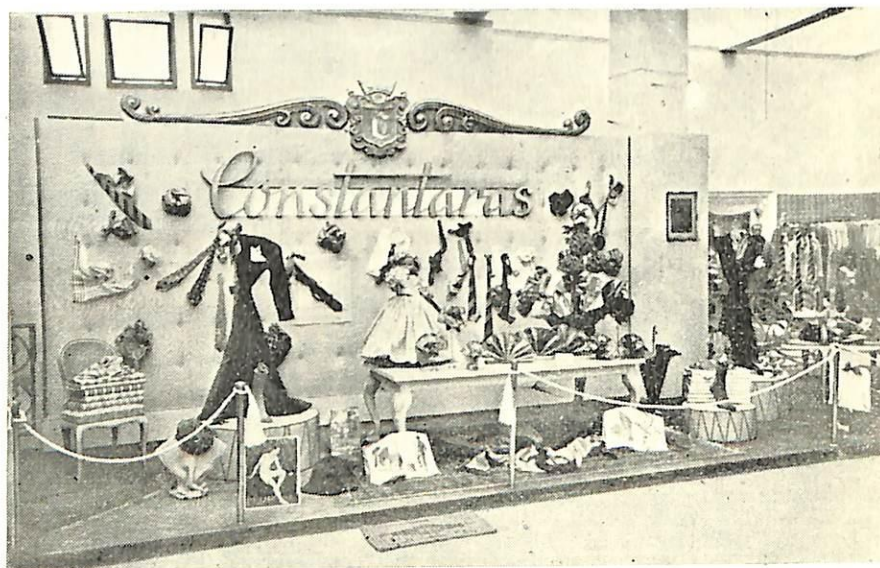
L'animation dans les Pavillons privés.



Vue intérieure du Pavillon de la Production Nationale d'Agriculture



Un autre aspect de l'allée centrale.



Stand privé d'articles de nouveauté.

En plus de ces entrées, on estime à 100.000 le nombre de visiteurs venus à la Foire et provenant de toutes les parties du pays et principalement de la capitale et des provinces du nord, ainsi qu'un certain nombre de l'étranger.

On doit ici mentionner ce fait caractéristique que les hôtels de Thessaloniki, pour faire face à cette affluence énorme de visiteurs se sont vus obligés d'augmenter de 50% le nombre de leurs lits, alors que les habitants de la ville ont donné l'hospitalité à des parents et amis, sur une échelle très vaste qui n'a jamais été remarquée dans le passé. On nous a rapporté le cas d'une famille appartenant à la classe ouvrière qui a hébergé à elle seule 25 personnes, par groupes successifs.

### *La prochaine 17<sup>e</sup> F.I.T. de 1952.*

Les dates de la prochaine 17<sup>e</sup> tenue de la F.I.T. de 1952 ont été fixées du 7 au 28 Septembre 1952. Les règlements de participation sont en voie d'élaboration et seront mis incessamment en circulation. Les prévisions pour la prochaine manifestation sont extrêmement encourageantes, si l'on en juge par l'intérêt manifesté dès maintenant.

La F.I.T. recommande instamment à tous ceux qui se proposent de participer à la 17<sup>e</sup> manifestation de prendre leur décision au plus tôt et, dès la circulation des règlements, de présenter à temps leur demande de participation.



**TIF**  
**HELEXPO**

**17<sup>ème</sup> Foire  
Internationale  
de Thessaloniki**

*du 7 au 28 Septembre  
1952*